

УДК811.512.145

Селендили Лемара Сергеевна, доктор филологических наук, доцент кафедры крымскотатарской филологии Таврической академии (СП) ФГАОУ ВО «Крымский федеральный университет им. В.И. Вернадского», г. Симферополь, Республика Крым, РФ
e-mail: lemara2002@hotmail.com

ОСОБЕННОСТИ ФОРМИРОВАНИЯ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНТНОСТИ У УЧАЩИХСЯ 1-ГО КЛАССА (НА ПРИМЕРЕ КРЫМСКОТАТАРСКОГО ЯЗЫКА КАК НЕРОДНОГО)¹

Аннотация: в статье на материале крымскотатарского языка рассмотрены некоторые вопросы погружения и воссоздания языковой среды.

Ключевые слова: тюркология, крымскотатарский язык, методика преподавания, языковая среда, принципы обучения.

Selendili Lemara Sergeevna, Doctor of Philology, Associate Professor of the Crimean Tatar Philology Department of the Taurida Academy of the V.I. Vernadsky Crimean Federal University, Simferopol, Republic of Crimea,
e-mail: lemara2002@hotmail.com

PECULIARITIES OF FORMING COMMUNICATIVE COMPETENCE OF THE 1ST CLASS SCHOOLCHILDREN (ON THE EXAMPLE OF THE CRIMEAN TATAR LANGUAGE AS NONNATIV LANGUAGE)

Annotation: in the article on the material of the Crimean Tatar language some

¹ Настоящая работа выполнена при поддержке Программы развития Федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования «Крымский федеральный университет имени В.И. Вернадского» на 2015–2024 годы в рамках реализации академической мобильности по проекту ФГАОУ ВО «КФУ им. В.И. Вернадского» «Поддержка академической мобильности работников университета на заявительной основе – ПМР» в Институте перспективных исследований ФГБОУ ВО «Московский педагогический государственный университет» на тему: «Инструменты формирования коммуникативной компетентности в крымскотатарском языке».

questions of immersion and recreation of the language environment are considered.

Key words: Turkology, Crimean Tatar language, teaching methods, language environment, principles of teaching.

*Чтобы овладеть неродным языком,
необходимо постичь другой мир...*

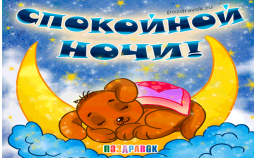
А. Мартине

Крымскотатарский язык – государственный язык Республики Крым. Проблем в обучении крымскотатарскому языку, как родному, так и неродному, очень много[1, 2, 3]. Еще не систематизированы дидактические принципы связи теории с практикой: социальные функции крымскотатарского языка настолько сужены, что фактически отсутствует языковая среда, где обучаемый мог бы реализовать свои теоретические познания. Принципы последовательности и систематичности, доступности, наглядности нередко нарушаются: как обучение, так и изучение языка часто возникает в жизни обучаемого стихийно, так как не все звенья образовательной системы включены в процессы изучения крымскотатарского языка (кто-то изучает что-то только в детском саду, другие – посещая кружки, третьи – факультативно, четвертые – предметно (раз в неделю, например). Имеются психолингвистические проблемы билингвального онтогенеза речи, полилингвизма, производства и понимания речи и фразы, национально-культурной специфики и др. [4; 5]. Наша основная задача заключается не только в том, чтобы решить эти проблемы, но, прежде всего, сформировать знания о крымскотатарском языке и научить им пользоваться в коммуникативном общении.

Решение многих проблем возможно в условиях воссоздания языковой среды на уроках крымскотатарского языка и погружения в нее обучаемого с помощью заучивания материалов тематических микротекстов-топиков (их можно построить из лексики, отобранной по принципу частотности с учетом возрастных особенностей из учебного тематического словаря «Шире круг» [6]), а также коротких стихотворений, пословиц и поговорок или отрывков из

произведений на крымскотатарском языке (см. Таблицу1).

Таблица 1. Образец урока

5		СЛОВА ВЕЖЛИВОСТИ ПОСТАНОВКА ВОПРОСОВ «КТО? ЧТО?»				
		Айшечик беш яшында олса да, кьартанасындан дюнья кьадар шей огренди: ятса – геджелер хайыр, турса – сабалар хайыр; софрагъа отурса – бисмилля, софрадан турса – кисеньизге бинъ берекет; мусафир кельсе – хош кельдинъиз, эвге буюрынъиз, кетселер – огъурлы ёллар олсун, кене келинъиз, тиземе, алама, эмджеме, дайыма селям денъиз... (Юсуф Болат)		КИМ? КТО? АЙШЕЧИК 		
		Геджелер хайыр! Сабалар хайыр! Бисмилля! Кисеньизге бинъ берекет! Сагъ олунъыз!				
						
ГЕДЖЕЛЕР ХАЙЫР!		САБАЛАР ХАЙЫР!		КИСЕНЪИЗГЕ БИНЪ БЕРЕКЕТ	БИСМИЛ ЛЯ	САГЪ ОЛУНЪЫЗ !
					ГОВОРЯТ ПЕРЕД ЛЮБЫМ ДЕЛОМ	
ДОБРОЙ НОЧИ!		ДОБРОЕ УТРО!		ДОСТАТКА И БОГАТСТВА!	С БОГОМ!	СПАСИБО !
						
Яткъанда Айшечик не айта?		Тургъанда Айшечик не айта?		Софрадан тургъанда Айшечик не айта?	Эр ишнинъ башында Айшечик не айта?	Эр шей ичюн Айшечик не айта?
Геджелер хайыр!		Сабалар хайыр!		Кисеньизге бинъ берекет!	Бисмилл я!	Сагъ олунъыз!

Ребенок, как губка, впитывает получаемую информацию, поэтому учитель должен ответственно относиться к процессу погружения в языковую среду: следить за темпом речи, чёткостью произношения звуков, ударением,

мимикой, формировать позитивное отношение детей к процессу изучения неродного языка.

Погружение в воссоздаваемую языковую среду осуществляется на изучаемом языке. Новая лексика предлагается в виде иллюстраций, это позволяет визуализировать информацию для отождествления ее с лингвистическими соответствиями в родном языке (не более 5 слов за урок (см. Таблицу 1). Включенность обучаемого в процесс формирования фраз-ответов на поставленные вопросы развивает и корректирует внимание к звуковой стороне слышимой крымскотатарской речи, формирует слуховую память, речевой аппарат; совершенствует произношение крымскотатарских слов в соответствии нормами орфоэпии, с соблюдением ударения; шлифует недостатки произношения специфических звуков (къ, гъ, нь, дж); уточняет функциональные особенности слов и активизирует словарный запас обучаемых; обучает построению предложений со строгим порядком слов, формирует умения строить простые предложения (не пропускать слова, ставить слова в определенной последовательности, правильно их согласовывать друг с другом, правильно читать и произносить) [7, с. 117–121].

В уроках должна быть система, которая последовательно включает следующие задания:  ОДЖАНЫ ДИНЪЛЕ,  ОДЖАНЫ ДИНЪЛЕ ВЕ ТЕКРАРЛА,  РЕСИМЛЕРГЕ БАКЪ. ЭЗБЕРЛЕ,  РЕСИМЛЕРГЕ БАКЪ. СУАЛЛЕРГЕ ДЖЕВАП БЕР,  ОДЖАНЕН БЕРАБЕР,  ЛЕКСИКА ОЮНЛАРЫ,  ТАКЪЫМЛАР ЯРЫШМАСЫ,  РЕСИМГЕ БАКЪ. ДЖУМЛЕ ТИЗ,  КЕРЕКЛИ СЕЗ КЪОШУНЪЫЗ,  ДИАЛОГ КЪУР (в редких случаях в третьем блоке учебной программы 1 класса, интенсивно во 2 классе и далее, но с использованием только изученной или знакомой лексики; в обратном случае у школьников пропадает мотивация к изучению языка, возникают зажимы и, как следствие, трудности в овладении крымскотатарским

языком),  ФОНЕТИК ТАЛИМ,  ЗЫНДЖЫР ШЕКИЛЬДЕ
 ТЕКРАРЛАВ,  БОЗУКЪ ТЕЛЕФОН,  ГРАММАТИК ВАЗИФЕЛЕР,
 ДИНЪЛЕ. СУАЛЬГЕ ДЖЕВАП БЕР,  МАНАГЪА КОРЕ
 БИРЛЕШТИР,  СУБЕТ,  РЕСИМЛЕРНИ СЕСЛЕНДИР, 
 ГРУППАЛАРГЪА БОЛЬ. ОЛАРНЫ АДЛАНДЫР,  СЁЗ СЫРАСЫНЫ
 ДЕВАМ ЭТ,  ДИНЪЛЕ,  ЯЗ (с середины первого блока программы),
 ЙЫРЛА,  ЭЗБЕРЛЕ (заучивание наизусть четверостиший и
 крымскотатарских песен рекомендуется на всех этапах обучения).

В связи с тем, что крымскотатарский язык пользуется кириллической графикой, а учащиеся 1-х классов уже знают алфавит русского языка, практически с первых уроков можно вводить чтение сингармонических меток на крымскотатарском языке, далее постепенно вводя специфические буквы и звуки нового языка (къ, гъ, нь, дж), например:

АНА – АНАЛАР БАБА – БАБАЛАР МЕРЪЕМ – МЕРЪЕМЛЕР

А		Е	
Ы	-ЛАР	И	-ЛЕР
У		Ё	
О		Ю	

Чтение, прослушивание и зрительное запоминание сингармонических меток позволит сформировать слуховую память и, начиная со второго класса, без проблем обучать учащихся правилам сингармонизма.

Литература:

1. Селендили Л.С. Образование на крымскотатарском языке: проблемы и перспективы // Языковая политика в сфере образования: инструмент формирования общероссийской гражданской идентичности.

Сборник материалов, 2015. С. 415–425.

2. Селендили Л.С. Проблемы выживания крымскотатарского языка в Крыму и перспективы его развития как языка родного и языка государственного // Языковая политика в сфере образования: инструмент формирования общероссийской гражданской идентичности. Сборник материалов, 2016. 252–255.

3. Селендили Л.С. О необходимости государственной поддержки, сохранения и развития крымскотатарского языка // Сохранение и развитие родных языков в условиях многонационального государства: проблемы и перспективы: материалы VII Международной научно-практической конференции (Казань, 16–18 ноября, 2016 г.) / под ред. Р.Р. Замалетдинова. Казань: Изд-во Казан.ун-та, 2016. С. 299–303.

4. Оказ Л.С. Овладение крымскотатарским языком в онтогенезе // Ученые записки Таврического национального университета им. В.И. Вернадского. Серия «Филология». 2002. Т. 15 (54), № 1. С. 315–318.

5. Леонтьев А.А. Психолингвистические проблемы порождения фразы // Язык, речь, речевая деятельность. С. 112–125. [Электронный ресурс]. URL: http://flogiston.ru/library/p_lingvist (дата обращения – 01.03.2017 г.).

6. Шире круг: русско-украинско-крымскотатарский учеб. тематический словарь / Т.Ю. Новикова, Г.Ю. Богданович, И.Г. Балашова, Н.В. Буц, Л.С. Оказ Р. Р. Девлетов. Симферополь: Предприятие Феникс, 2009. - 240 с.

7. Мишина О.М. Актуальные проблемы формирования русской устной и письменной речи в детей-инофонов и пути их решения в педагогической практике начальной школы // Билингвальный детский сад-начальная школа: международный и российский опыт Bilingual kindergarten-primary school: international and Russian experiences: материалы международной научно-практической конференции. М.: Международная лингвистическая школа, 2017. 128 с.